

Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE zagrzmiał* z** niebios, najwyższy wydał swój głos!***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A potem JAHWE zagrzmiał na niebiosach, Najwyższy wydał swój głos!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zagrzmiał JAHWE z nieba, Najwyższy wydał swój głos.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zagrzmiał Pan z nieba, a najwyższy wydał głos swój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zagrzmi JAHWE z nieba a Nawyższy swój głos wypuści.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan odezwał się z nieba grzmotem: to głos swój dał słyszeć Najwyższy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan zagrzmiał z nieba, Najwyższy wydał głos z siebie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zagrzmiał JAHWE z niebios, przemówił Najwyższy swym głosem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE zagrzmiał z nieba, Najwyższy podniósł swój głos.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zagrzmiał z nieba Jahwe, Najwyższy wydał swój głos.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Загримів Господь з неба, і вишний видав свій голос
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY zagrzmiał z niebios, Najwyższy wydał swój głos.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z nieba zagrzmiał JAHWE i Najwyższy wydał swój głos.

1) <x>90 7:10</x>

2) Wg <x>230 18:1</x>, 3: na niebiosach, בְּשָׁמַיִם .

3) <x>230 18:14</x> dod.: grad i rozżarzone węgle, בָּרָד וְגִתְלֵי־אֵשׁ .